

Num

Chapter 13

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
主はモーセに へに 主は 主は 主は 主は 主は 主は 主は 主は 主は
H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

主はモーセに言われた、

וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אֲנִי 2
わたしは へする カナンの 地を へを そして-偵察させよ 人々を あなたののために 遣わせ
H0589 H0776 H0853 H8446 H0376 H7971

וְנָתַן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד מֵאֲבוֹתָיו 3
遣わしなさい 彼らの-先祖の 部族の 一人 人々を 一人 人々を イスラエルの への子らに 与える
H7971 H0001 H4294 H0259 H0376 H0259 H0376 H3478 H5414

כָּל-נְשֵׂיא בְּהֵמָם: 4
彼らの-中から 族長を すべて
H3605

「人をつかわして、わたしがイスラエルの人々に与えるカナンの地を探らせなさい。すなわち、その父祖の部族ごとに、すべて彼らのうちのつかさたる者ひとりずつをつかわしなさい」。

וַיִּשְׁלַח אַתָּם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרָן עַל-פִּי יְהוָה כָּל־ 3
すべて 主の 命令に へに-従い パランの へ-荒野から モーセは 彼らを そして-遣わした
H3605 H3068 H6310 H6290 H4872 H0853 H7971

אֲנָשִׁים בְּנֵי-רְאִשֵׁי קַיִן 4
彼らであった イスラエルの への子らの かしらたちで 人々は
H1992 H3478 H0376

モーセは主の命にしたがって、パランの荒野から彼らをつかわした。その人々はみなイスラエルの人々のかしらたちであった。

וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמִטָּה רְאוּבֵן שָׁמוּעַ בֶּן-זַכָּרְיָה 4
そして-これらは 彼らの-名前である 部族の 彼らの-名前である 部族の 彼らの-名前である 部族の
H2139 H8051 H7205 H4294 H8034 H0428

彼らの名は次のとおりである。ルベンの部族ではザックルの子シャンマ、

לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שַׁפְטָן בֶּן-חֹרִי 5
部族の シメオンの シヤファトは への子 部族の
H2753 H8202 H8095 H4294

シメオンの部族ではホリの子シャパテ、

לְמִטָּה יְהוּדָה קָלֵב בֶּן-יְפֹנֶה 6
部族の ユダの カレブは への子 部族の
H3312 H3612 H3063 H4294

ユダの部族ではエフネの子カレブ、

לְמִטָּה יִשָּׁשְׂכָר יִגָּאֵל בֶּן-יוֹסֵף 7
部族の イッサカルの イグアルは への子 部族の
H3130 H3008 H3485 H4294

イッサカルの部族ではヨセフの子イガル、

יִגָּל	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	אֶפְרַיִם	לְמַטֵּה	8
又ンの	～の子	ホシエアは	エフライムの	部族の	
H5126		H1954	H0669	H4294	

エフライムの部族では又んの子ホセア、

רַחוּב	בֶּן־	פַּלְטִי	בְּנֵימִן	לְמַטֵּה	9
ラフの	～の子	パルティは	ベニヤミンの	部族の	
H7505		H6406	H1144	H4294	

ベニヤミンの部族ではラフの子パルテ、

סוּדִי	בֶּן־	גַּדְיָאֵל	זְבוּלֻן	לְמַטֵּה	10
ソディの	～の子	ガディエルは	ゼブルンの	部族の	
H5476		H1427	H2074	H4294	

ゼブルンの部族ではソデの子ガデエル、

סוּסִי	בֶּן־	גַּדִי	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	יֹסֵף	לְמַטֵּה	11
スシの	～の子	ガディは	マナセの	部族の	ヨセフの	部族の	
H5485		H1426	H4519	H4294	H3130	H4294	

ヨセフの部族すなわち、マナセの部族ではスシの子ガデ、

גַּמְלִי	בֶּן־	עַמִּיאֵל	דָּן	לְמַטֵּה	12
ゲマリの	～の子	アミエルは	ダンの	部族の	
H1582		H5988	H1835	H4294	

ダンの部族ではゲマリの子アンミエル、

מִיכָאֵל	בֶּן־	סֵטוּר	אֲשֶׁר	לְמַטֵּה	13
ミカエルの	～の子	セトルは	アシエルの	部族の	
H4317		H5639	H0836	H4294	

アセルの部族ではミカエルの子セトル、

וַפְּסִי	בֶּן־	נַחֲבִי	נַפְתָּלִי	לְמַטֵּה	14
ワフシの	～の子	ナフビは	ナフタリの	部族の	
H2058		H5147	H5321	H4294	

ナフタリの部族ではワフシの子ナヘビ、

מָכִי	בֶּן־	גְּאוּאֵל	גָּד	לְמַטֵּה	15
マキの	～の子	ゲウエルは	ガドの	部族の	
H4352		H1345	H1410	H4294	

ガドの部族ではマキの子ギウエル。

הָאָרֶץ	אֶת־	לְתוֹר	מֹשֶׁה	שָׁלַח	אֲשֶׁר־	הָאֲנָשִׁים	שְׁמוֹת	אֵלֶּה	16
その-地を	～を	偵察するために	モーセが	遣わした	～する	その-人々の	名前で	これらは	
H0776	H0853	H8446	H4872	H7971		H0376	H8034	H0428	

יְהוֹשֻׁעַ	נֹון	בֶּן־	לְהוֹשֵׁעַ	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	
ヨシュアと	又んの	～の子	ホシエアを	モーセは	そして-呼んだ	
H3091	H5126		H1954	H4872	H7121	

以上はモーセがその地を探らせるためにつかわした人々の名である。そしてモーセは又んの子ホセアをヨシュアと名づけた。

17
 אֱלֹהִים נִיאָמַר כְּנָעַן אֶרֶץ אֶת־ לְהוֹר מֹשֶׁה אַתֶּם וַיִּשְׁלַח
 彼らに そして-言った カナンの 地を ~を 偵察するために モーセは 彼らを そして-遣わした
[H0413](#) [H0559](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8446](#) [H4872](#) [H0853](#) [H7971](#)

הָהָר אֶת־ וְעַלֵיתֶם כְּנָנֹב זֶה עָלוּ
 その-山地に ~を そして-上れ ネゲブに この 上れ
[H2022](#) [H0853](#) [H5927](#) [H5045](#) [H2088](#) [H5927](#)

モーセは彼らをつかわし、カナンの地を探らせようとして、これに言った、「あなたがたはネゲブに行って、山に登り、

18
 וַרְאִיתֶם וְאֶת־ הָאָרֶץ מַה־ הוּא וְאֵת־ הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ
 その-上を 住んでいる その-民を そして-~を あるか 何で その-地を ~を そして-見よ
[H0853](#) [H1931](#) [H4100](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#)

הַחֹזֶק הוּא הַרְפָּה הַמְעַט אִם־ רַב
 強いのか 彼らは 弱いのか 少ないか 多いか あるいは 彼らは
[H1931](#) [H4592](#) [H7504](#) [H1931](#) [H2389](#)

その地の様子を見、そこに住む民は、強いかわ弱いかわ、少ないか多いかわ、

19
 וַיִּמָּד וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הוּא יוֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אִם־ רָעָה
 そして-どうか その-地は ~する 彼らが 住んでいる 良いか 悪いか あるいは それは
[H1931](#) [H3427](#) [H1931](#) [H0776](#) [H4100](#)

וַיִּמָּד וְהָעָרִים אֲשֶׁר־ הוּא יוֹשֵׁב בְּהִנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם־ בְּמַכְצָרִים
 そして-どうか その-町々は ~する 彼らが 住んでいる そこに 宿営地か 城塞か あるいは
[H1931](#) [H0776](#) [H4100](#) [H4264](#) [H2007](#) [H3427](#) [H1931](#) [H4013](#)

また彼らの住んでいる地は、良いか悪いか。人々の住んでいる町々は、天幕か、城壁のある町か、

20
 וַיִּמָּד וְהָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אִם־ רְזָה הַיֹּשֵׁב בָּהּ עֵץ
 そして-どうか その-地は 肥えているか あるいは それは やせているか 木は あるいは 木があるか
[H1931](#) [H8082](#) [H0776](#) [H4100](#) [H3426](#) [H7330](#) [H6086](#)

אִם־ אֵין וְהַתְּחַזְקֹתֶם וְלִקְחֹתֶם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים
 あるいは ないか 勇気を出して そして-取れ ~の-果実を その-地の そして-その-日々は
[H0369](#) [H2388](#) [H3947](#) [H0776](#) [H6529](#) [H3117](#)

יָמֵי בְכוּרֵי עֲנָבִים
 時期で 初物の ぶどうの
[H3117](#) [H1061](#) [H6025](#)

その地は、肥えているか、やせているか、そこには、木があるかないかを見なさい。あなたがたは、勇んで行って、その地のくだものを取ってきなさい」。時は、ぶどうの熟し始める季節であった。

21
 וַיַּעֲלוּ וַיִּתְּרוּ אֶת־ הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־ צֵן עַד־ רְהֹב
 そして-上って行った そして-偵察した ~を その-地を ~の-荒野から ツインの ~まで レホブの
[H5927](#) [H8446](#) [H0853](#) [H0776](#) [H6790](#) [H5704](#) [H7340](#)

לְבָא חַמַּת
 入り口で ハマトの
[H0935](#) [H2574](#)

そこで、彼らはのぼって行って、その地をチンの荒野からハマテの入口に近いレホブまで探った。

22

שְׁשַׁי	אַחִימָן	וְשָׁם	חֶבְרוֹן	עַד-	וַיָּבֹא	בְּנֶגֶב	וַיַּעֲלֶה
シェシャイと	アヒマンと	そして-そこに	ヘブロンに	～まで	そして-来た	ネゲブに	そして-上った
H8344	H0289	H8033		H5704	H0935	H5045	H5927

לִפְנֵי	נִבְנְתָהּ	שָׁנִים	שֶׁבַע	וְחֶבְרוֹן	הָעֵנֶק	יְלִדָיו	וּתְלָמֵי
～の-前に	建てられた	年	七	そして-ヘブロンは	アナクの	子孫で	そして-タルマイが
H6440	H1129	H8141	H7651		H6061	H3211	H8526

מִצְרַיִם:	צֶעַן
エジプトの	ツォアンの
H4714	H6814

彼らはネゲブにのぼって、ヘブロンまで行った。そこにはアナクの子孫であるアヒマン、セシャイ、およびタルマイがいた。ヘブロンはエジプトのゾアンよりも七年前に建てられたものである。

23

וַאֲשְׁכּוֹל	זְמוּרָהּ	מִשָּׁם	וַיִּכְרְתוּ	אֲשְׁכּוֹל	גַּחַל	עַד-	וַיָּבֹאוּ
そして-一房の	枝を	そこから	そして-切り取った	エシュコルの	谷の	～まで	そして-来た
H0811	H2156	H8033	H3772	H0812		H5704	H0935

וְהַתְּאֵנִים:	וּמִן-	הָרְמָנִים	וּמִן-	בְּשְׁנַיִם	בְּמוֹט	וַיִּשְׁאָהוּ	אֶחָד	עֲנָבִים
いちじくを	そして-～から	ざくろと	そして-～から	二人で	棒で	そして-担いだ	一つの	ぶどうの
H8384		H7416		H8147	H4132	H5375	H0259	H6025

ついに彼らはエシコルの谷に行って、そこで一ふさのぶどうの枝を切り取り、これを棒をもって、ふたりでかつぎ、また、ざくろといちじくをも取った。

24

אֲשֶׁר-	הָאֲשְׁכּוֹל	אֲרוֹת	עַל	אֲשְׁכּוֹל	גַּחַל	קָרָא	הַהוּא	לְמָקוֹם
～する	その-房を	事情の	～の-ゆえに	エシュコルと	谷と	呼んだ	その	その-場所を
	H0811	H0182		H0812		H7121	H1931	H4725

יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	מִשָּׁם	כָּרְתוּ
イスラエルの	～の-子らは	そこから	切り取った
H3478		H8033	H3772

イスラエルの人々が、そこで切り取ったぶどうの一ふさにちなんで、その所はエシコルの谷と呼ばれた。

25

יּוֹם:	אַרְבָּעִים	מִקֵּץ	הָאָרֶץ	מִתּוֹר	וַיָּשָׁבוּ
日の	四十	～の-終わりに	その-地の	偵察から	そして-帰った
H3117	H0705	H7093	H0776	H8446	H7725

四十日の後、彼らはその地を探り終って帰ってきた。

26

אַהֲרֹן	וְאַל-	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	וַיֵּלְכוּ
アロンの	そして-～の-もとに	モーセの	～の-もとに	そして-来た	そして-行った
H0175	H0413	H4872	H0413	H0935	H3212

פָּאָרָן	מִדְבַּר	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עַדָּת	כָּל-	וְאַל-
パランの	荒野の	～へ	イスラエルの	～の-子らの	会衆の	すべての	そして-～の-もとに
H6290		H0413	H3478		H5712	H3605	H0413

אֶת-	וַיִּרְאוּם	הַעֲדָה	כָּל-	וְאֶת-	דְּבַר	אוֹתָם	וַיִּשְׁבּוּ	קָדֵשׁ
～を	そして-見せた	会衆に	すべての	そして-～を	言葉を	彼らに	そして-報告した	カデシュに
H0853	H7200	H5712	H3605	H0853	H1697	H0853	H7725	H6946

הָאָרֶץ:	פְּרִי
その-地の	果実を
H0776	H6529

そして、パランの荒野にあるカデシにいたモーセとアロン、およびイスラエルの人々の全会衆のもとに行って、彼らと全会衆とに復命し、その地のくだものを彼らに見せた。

וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ כִּי־אָנּוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם
 27 彼らに そして-語った 彼に そして-言った 行った して-へ 其の-地に する 遣わした して-また
[H1571](#) [H7971](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#)

וְזָבַת חָלָב וְדָבַשׁ הוּא וְזֶה־כִּי־הוּא פְּרִיָּהּ
 流れる 乳と 蜜が それは して-これが 其の-果実だ
[H6529](#) [H2088](#) [H1931](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#)

彼らはモーセに言った、「わたしたちはあなたが、つかわした地へ行きました。そこはまことに乳と蜜の流れている地です。これはそのくだものです。

אָפֶס כִּי־עוֹז הָעָם הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת
 28 しかし 確かに 強い 其の-民は 住んでいる 其の-地に して-町々は 城壁があり
[H11219](#) [H0776](#) [H3427](#) [H5794](#)

גְּדֹלַת מְאֹד וְגַם־וְיָלְדֵי הָעֵנָק רָאִינוּ שָׁם
 非常に-大きい とても して-また 子孫を 見た アナクの 所で
[H8033](#) [H7200](#) [H6061](#) [H3211](#) [H1571](#) [H3966](#)

しかし、その地に住む民は強く、その町々は堅固で非常に大きく、わたしたちはそこにアナクの子孫がいるのを見ました。

עַמְלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ נֶגֶב וְהִיבּוֹסִי וְהַחִתִּי
 29 アマレクが 住んでいる 其の-地に 住んでいる して-エブス人と して-ヒッタイト人と
[H2983](#) [H2850](#) [H5045](#) [H0776](#) [H3427](#) [H6002](#)

וְהָאֱמֹרִי וְהַיֹּשֵׁב בְּהָרֵי הַיָּם עַל־הַיָּם
 して-アモリ人が 住んでいる 山地に して-カナン人が 住んでいる 海の への-そばに
[H3220](#) [H3427](#) [H2022](#) [H3427](#) [H0567](#)

וְעַל־יַד הַיַּרְדֵּן
 して-への-そばに 岸の ヨルダン川の
[H3383](#) [H3027](#)

またネゲブの地には、アマレクびとが住み、山地にはヘテびと、エブスびと、アモリびとが住み、海べとヨルダンの岸べには、カナンびとが住んでいます」。

וַיַּחַם כָּלֵב וַיַּחַם אֶת־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֵה
 30 静めた して- カレブは して-を 其の-民を への-前で して-言った 必す
[H5927](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3612](#) [H2013](#)

וַיַּעֲלֵה וַיִּרְשָׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ
 上って行こう して-征服しよう それを なぜなら できると それを
[H3201](#) [H3201](#) [H0853](#) [H3423](#) [H5927](#)

そのとき、カレブはモーセの前で、民をしずめて言った、「わたしたちはすぐにのぼって、攻め取りましょう。わたしたちは必ず勝つことができます」。

וְהָאֲנָשִׁים וְהָאֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַח לַעֲלוֹת
 31 しかし-その-人々は した 上った 彼と-共に 言った できない 我々は 上ることは
[H5927](#) [H0376](#) [H5927](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5927](#)

אֶל־הָעָם כִּי־חָזַק הוּא מִמֶּנּוּ
 へ-向かって 其の-民に なぜなら 強い 彼らは 我々より
[H1931](#) [H2389](#) [H0413](#)

しかし、彼とともにのぼって行った人々は言った、「わたしたちはその民のところへ攻めのぼることはできません。彼らはわたしたちよりも強いからです」。

יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	בְּנֵי 子らに	אֶל- ～に H0413	אֹתָהּ それを H0853	תָּרוּ 偵察した H8446	אֲשֶׁר ～する	הָאָרֶץ その-地の H0776	רַבָּת 悪い-噂を H1681	וַיִּזְצִיאוּ そして-広めた H3318	
יוֹשְׁבֵיהָ 住民を H3427	אָכְלָתָּ 食い尽くす H0398	אֶרֶץ 地は H0776	אֹתָהּ それを H0853	לְתוֹר 偵察するために H8446	בָּהּ その-中を	עָבְרָנִי 通った	אֲשֶׁר ～する	הָאָרֶץ その-地は H0776	לְאָמֹר 言って H0559
	מְדוֹת: 巨大であった	אֲנָשִׁי 人々は H0376	בְּתוֹכָהּ その-中で H8432	רָאִינוּ 見た H7200	אֲשֶׁר- ～する	הָעָם その-民で	וְכָל- そして-すべての H3605	הָיָא それは H1931	

そして彼らはその探った地のことを、イスラエルの人々に悪く言いふらして言った、「わたしたちが行き巡って探った地は、そこに住む者を滅ぼす地です。またその所でわたしたちが見た民はみな背の高い人々です。

וַיְהִי そして-なった H1961	הַנְּפִלִים ネフィリムの H5303	מִן- ～から	עֵנָק アナクの H6061	בְּנֵי 子らで	הַנְּפִלִים ネフィリムを H5303	אֶת- ～を H0853	רָאִינוּ 見た H7200	וְשָׁם そして-そこで H8033
	בְּעֵינֵיהֶם: 彼らの-目にも	הָיָינוּ であった H1961	וְכֵן そして-そのように	כְּחֻזְבֵּים いなごの-ように H2284	בְּעֵינֵינוּ 我々の-目に			

わたしたちはまたそこで、ネピリムから出たアナクの子孫ネピリムを見ました。わたしたちには自分が、いなごのように思われ、また彼らにも、そう見えたに違いありません」。